

## Раздел 4

### БИБЛИОТЕЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ РЕСУРС СОЦИОКУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ РЕГИОНОВ

#### МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПУБЛИЧНЫХ БИБЛИОТЕКАХ<sup>1</sup>

*О.А. Барма,  
аспирант кафедры теории и истории ИДК, Белорусский  
государственный университет культуры и искусств*

Под термином межкультурная коммуникация понимается непосредственный или опосредованный обмен информацией между представителями разных культур и национальностей. Межкультурная коммуникация проявляется не только в межличностном, межгрупповом или виртуальном общении, но и посредством книги на языке оригинала или же через ее переводной текст, т.е. с помощью художественной коммуникации.

Художественная коммуникация - это осуществление интеллектуально-творческой взаимосвязи автора и реципиента (читателя), передача реципиенту художественной информации, содержащей определенное отношение к миру, несущая художественную концепцию, устойчивые общемировые ценностные ориентации [3]. Опосредствующим звеном этой передачи является художественная литература.

Книга - это культурный продукт, в создании которого принимают участие не один человек а целая группа - автор, художник, издатель, редактор. Существенная черта книги, отличающая ее от других документов - ее активная роль в формировании [6: 269] нравственности и красоты во всех областях (сферах) деятельности человека.

Библиотека, являясь важнейшим информационно-коммуникативным центром социума, обеспечивает сбор, хранение, трансляцию и доступ пользователей к текстам мировой художественной литературы, тем самым способствует распространению информации о художественных культурных ценностях и традициях различных культур и национальностей, формирует толерантное отношение к представителям других культур, их социальному поведению и образу жизни. Через чтение зарубежной литературы, которое сопоставимо с процессом межкультурной коммуникации, реципиент вступает в коммуникацию с представителями других культур и национальностей.

Фонд публичных библиотек включает до 50% художественной литературы, которая является основным источником художественной межкультурной коммуникации автора и реципиента. Исследуя знаковость библиотечного фонда в системе культурной коммуникации, О.И. Суконкина в своей кандидатской диссертации пришла к выводу, что коммуникативный процесс между

<sup>1</sup> Понятие «художественная коммуникация» включает коммуникацию в области литературы но всем «идам искусства Мы в статье будем рассматривать ее только применительно к художественной литературе.

библиотечным фондом и его пользователем строится не только на тождестве их информационных тезаурусов, но и на их неэквивалентности. Именно несовпадение культурных кодов ведет к порождению новых смыслов, которые в последствии проникают в сознание пользователя и побуждают его к [7: 3] познанию исторической реальности, изображенной автором: реальности, современной реципиенту; автора (его личности); того, что он хотел сказать, и того, что он сказал; смысла художественного текста, темных мест в нем (их прояснение): духа культуры, запечатленного в тексте, художественной концепции произведения. Художественная межкультурная коммуникация осуществляется через понимание смысла художественного произведения, его прочтение в контексте истории, культуры, социальной реальности, художественной культуры, общественного мнения.

Деятельность библиотеки в сфере художественной межкультурной коммуникации нашло свое отражение в одном из законов развития библиотечного дела, сформулированных известным российским библиотековедом, доктором педагогических наук, профессором В.А. Скворцовым. Закон диалектического единства национально-государственного и интернационального в библиотечном деле гласит, что библиотечное дело каждой страны имеет национальный характер. Одновременно с этим оно интернационально, так как отражает общечеловеческие ценности и мировые достижения в науке, культуре, искусстве, ибо в составе фонда любой библиотеки, наряду с произведениями отечественных писателей имеется много художественной литературы зарубежных авторов [5: 10].

Сущность художественной межкультурной коммуникации осуществляющейся в библиотеке заключается в самих принципах деятельности библиотеки, а именно: соответствии общечеловеческим ценностям, соответствии национальным ценностям, соответствии ценностям социальных групп и соответствии ценностям индивида. Данные принципы были разработаны в докторской диссертации и монографии Р.С. Мотульским на основе аксиологического подхода к деятельности библиотек. Как считает автор, руководствуясь данными принципами, библиотеки всех типов и видов «могут содействовать ориентации человека на толерантность, отсутствие вражды, войн, стабильность, гуманизацию отношений, компромисс, сотрудничество, диалог, гармонизацию интересов» [4: 64].

Любая коммуникация, в том числе и межкультурная в области художественной литературы имеет определенную цель. Цель последней, по нашему мнению, формирование эстетических вкусов на лучших образцах произведений мировой художественной литературы. Значит основной функцией художественной коммуникации является эстетическая, кроме того, художественная межкультурная коммуникация выполняет и другие функции:

> информационно-коммуникативная функция - заключается в том, что в текстах автор с помощью знаковых символов, как бы передает реципиенту свои взгляды, суждения, умозаключения по тем или иным вопросам. Данная функция в основном предполагает осуществления двухсторонней коммуникации автора с реципиентом;

> социализирующая функция - проявляется в формировании и развитии на основе полученной информации культурных навыков взаимоотношения с людьми;

> экспрессивная функция - передача реципиенту авторского восприятие мира и эмоциональное отношение к нему. В ходе осуществления этой функции в реципиенте

возникают эмоциональные переживания, которые в свою очередь способны изменить собственное эмоциональное состояние;

> прагматическая функция - проявляется в стремление автора как побудить реципиента к выполнению какого-то действия, так и к предупреждению от каких-то отрицательных поступков;

> интерпретативная функция - проявляется в том, что в тексте художественной коммуникации содержатся конкретные способы деятельности, оценки, мнения и суждения.

По мнению Е.Ю. Гениевой, автора монографии "Библиотека как центр межкультурной коммуникации", библиотека активизирует мышление личности с помощью создания коммуникационного пространства, коммуникационной среды [1: 12], таким образом, библиотека располагает целой системой средств организации художественной межкультурной коммуникации среди которых: комплектование библиотечного фонда информационными ресурсами, отображающими мультикультурное разнообразие всего мирового сообщества: организация и проведение иллюстрированных книжных выставок, посвященных представителям других культур, важным датам мирового культурного календаря, как в традиционном формате, так и с помощью информационно-коммуникационных технологий (виртуальные книжные выставки, видео-выставки); презентаций книг зарубежных авторов и представителей этнических меньшинств; проведение массовых мероприятий, направленных на популяризацию лучших произведений зарубежной литературы (литературные вечера, брей-ринги, клубы по интересам); издания рекомендательных библиографических пособий по зарубежной художественной литературе; организация и функционирование информационно-культурных центров национальных меньшинств на базе библиотек с фондом национальной и переводной литературы; использование Интернет-ресурсов для создания полнотекстовых баз данных по художественной литературе.

На сегодняшний день все эти направления широко используются в деятельности публичных библиотек, но существуют объективные преграды, препятствующие их дальнейшему развитию. Во-первых, многие библиотеки не обладают достаточным количеством художественной литературы для осуществления художественной межкультурной коммуникации, что связано с сокращением финансирования библиотек, в особенности, это касается публичных библиотек. Данное обстоятельство ставит под угрозу приобретение изданий, отражающих мировое культурное разнообразие (литературные энциклопедии, справочники, произведения современных зарубежных авторов как в переводном варианте, так и в оригинале). Причиной тому является их высокая стоимость. Необходимо отметить, что увеличение цен на периодическую печать, вынудили многие библиотеки ограничиться в подписке на литературно-художественные журналы близкою и дальние зарубежья. Необходимо учесть и тот факт, что если приобретение переводной современной художественной литературы стран Европы и США еще возможно, то литература стран Африки, Австралии и Океании или же стран Востока не доступна для пользователей библиотеки из-за отсутствия переводных текстов. Ограниченное количество современной зарубежной литературы не позволяет пользователю библиотеки удовлетворить свои информационные потребности в области познания современного литературного процесса и культурного уровня других стран и народов.

Во-вторых, не все библиотеки имеют возможность использовать в своей деятельности Интернет-ресурсы, т.к. многие публичные библиотеки, особенно филиалы

не имеют выхода в Интернет. Если же и есть доступ, то ресурсы, которые возможно использовать в процессе обслуживания пользователей носят коммерческий характер.

В-третьих, создание полнотекстовых баз данных по мировой художественной литературе сопряжено с проблемами соблюдения авторских прав, и это влечет за собой отказ библиотек от создания подобных баз данных, дабы избежать обвинений в нарушении авторских прав и выплат штрафных санкций.

В-четвертых, число библиотечных специалистов и читателей со знанием иностранных языков не велико.

В-пятых, механизмы создания этнических информационно-культурных центров на базе библиотек, с помощью которых возможно осуществление художественной межкультурной коммуникации, весьма сложны и недостаточно разработаны применительно к библиотекам [1: 122]. Все выше перечисленные преграды замедляют процесс художественной межкультурной коммуникации в библиотеке.

Для решения данных проблем необходимо проводить постоянную работу в следующих направлениях.

> Организация социального партнерства с учреждениями и общественными объединениями, действующими в зоне обслуживания конкретной библиотеки. С их помощью библиотеки имеют возможность получить дополнительное финансирование на закупку литературы, отражающую мировое культурное разнообразие.

Разработка пакета нормативно-правовой документации, регламентирующего процесс создания и функционирования этнических информационно-культурных центров на базе публичных библиотек, определяющих обязанности сторон по отношению друг к другу.

> Сотрудничество с представителями этнического населения зоны обслуживания библиотекой, при их участии можно пополнять фонды библиотек литературой, отражающей их национальные ценности и традиции.

> Развитие международного библиотечно-библиографического сотрудничества с зарубежными библиотеками и международными организациями.

>Участие в международных консорциумах, проектах и грантах. Данное направление даст возможность библиотекам бесплатно получать и использовать в своей деятельности информационные ресурсы, в том-числе и Интернет-ресурсы, находящиеся в закрытом доступе.

Таким образом, развивая межкультурную коммуникацию с помощью художественной литературы, библиотеки способствуют, с одной стороны, воспитанию эстетических вкусов, с другой - воспитанию толерантной личности, способной адекватно оценивать достижения своей национальной художественной литературы, а также достижения других культур, уважать и ценить духовные ценности собственные и мировые.

#### Литература:

1. Барма, О.А. Публичная библиотека в условиях межкультурных коммуникаций: принципы и задачи / Барма О.А. // Библиотеки в информационном пространстве : проблемы и тенденции развития : материалы II Междунар. науч. конф. молодых ученых и специалистов. Минск, 16 февр. 2010 г. / Нац. акад. наук Беларуси. Центр. науч. б-ка им. Якуба Коласа. [ред. кол. Л.А. Августь [и др.], библиогр. ред. Н.Г. Комарова [и др.], ред. А.М. Лис, ред. Р.Б. Григянец, Н.А. Яцевич]. - Электрон. дан. - Минск : Ковчег, 2010. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - Загл. с экрана. - С. 120-123.
2. Геннева, Е.Ю. Библиотека как центр межкультурной коммуникации / Е.Ю. Геннева. - Москва : Российская политическая энциклопедия, 2006. - 208 с.
3. Козакова, В.С. Проблема художественной коммуникации в культурно-эстетической деятельности [Электронный ресурс] / В.С. Козакова. - Режим доступа: [http://www.culturalstudies.in.ua/sekcija\\_s\\_s2\\_2.php](http://www.culturalstudies.in.ua/sekcija_s_s2_2.php). свободный. - Загл. с экрана.
4. Леончиков, В.Е. Информационно-психологическая безопасность личности: библиотечковедческий аспект / В.Е. Леончиков // Науч. и техн. б-ки. - 2008. - № 12. - С. 60-69.
5. Пащин, А.И. Библиотека как социально-культурная система : вопросы управления : учеб.-метод. пособие / А.И. Пащин. - Москва : Либерия-Библиформ, 2005. - С. 52.
6. Попиашвили, Н.А. Книга как средство межкультурной коммуникации / Н.А. Попиашвили, Х.А. Хатиашвили // Книга : источник культуры : проблемы и методы исследования : материалы Междунар. науч. конф. (Минск, 25-27 ноября 2008 г.). - Москва : Наука, Минск : ЦНБ Беларуси им. Я. Коласа. - С. 266-271.
7. Сухожикова, О.И. Библиотечный фонд в системе культурной коммуникации: автореф. дис. на соискан. учен. степ. канд. культурологии. 24.00.01 / Сухожикова Ольга Ивановна ; Мордов. гос. ун-т. им. Н.П. Огарева. - Саранск, 2006. - 18 с.